

CHAPTER 5

CONCLUSION AND SUGGESTION

5.1 Conclusion

From the previous chapter, it can be concluded that there are 183 utterances in *Big Hero 6* movie that had been analyzed based on subtitling strategies proposed by Gottlieb. The results show that there are 8 of 10 types of subtitling strategies found in *Big Hero 6* movie. Those types of subtitling strategies are transfer with 69 numbers of data (37.70%), paraphrase with 52 numbers of data (28.41%), condensation with 19 numbers of data (10.39%), deletion with 14 numbers of data (7.65%), expansion with 10 numbers of data (5.47%), decimation with 9 numbers of data (4.92%), imitation with 6 numbers of data (3.27%), and resignation with 4 numbers of data (2.19%).

As explained above, it can be seen that the highest number of subtitling strategies found by the researcher is transfer with 69 numbers of data (37.70%). As transfer is dominant, it means that most of utterances of the source language are translated completely and correctly into the target language. In addition, the target viewers or audiences of the movie are mostly children since *Big Hero 6* is an animation movie which is intended for all ages. Besides, transfer might be the easiest strategy to be easily comprehended for children in understanding the translated text.

On the other hand, the researcher only took 183 utterances based on the data taken to be analyzed. In fact, there are more than one thousand utterances found in the movie. By only taking randomly 183 utterances, the researcher thought that the data are quite enough to be analyzed. Here, the data also have represented that there are various types of subtitling

strategies found in the movie. Therefore, the use of the subtitling strategies can help the translator in facing the translation problems. Subtitling strategies can also help the translator to make the utterances in the movie becoming understandable and meaningful for the target audiences.

5.2 Suggestion

The researcher would like to give some suggestions:

1. The lecturer of Dian Nuswantoro University should encourage students to do the research on subtitling strategies , because it is an interesting subject to discuss and rarely done by the students.
2. The readers who are interested in translation study and want to enrich their knowledge about the subtitling strategies in utterances of movie or some other field related to translation, they would comprehend the text before doing other research dealing with the translation.
3. The next researchers who have their heart to conduct a research about subtitling strategies. Besides, subtitling strategies are included an interesting study to be conducted because the researcher will face many translation problems, especially about subtitling strategies, that can be understood by the researcher.